

神山線

**SHEN-SHAN TRIBE** TRAVEL LINE





# 收費方式 Ticket Fare

# 一日券 One day pass ▶

深度導覽套票 週二-週五,週日 TueFri., Sun.	NT\$ <b>899</b>	NT\$ <b>776</b>
<b>原民工藝套票</b> 週六限定 Saturdays	NT\$1099	NT\$ <b>976</b>

全票 Full Fare

半票 Half Fare

● 費用包含:車票、午餐、車上及景點專業深度導覽費(不包含個人

Includes : Bus ticket, Lunch, In–depth guide on the bus and at the attractions.

● 週二-週日預約開行,須提前預約購票,週日固定發車

里程計費 Distance Based Fare ▶

24小時免付費旅遊諮詢熱線: 0800-011765





屏東縣政府





網路預約購票

# SABAU/

線

508 推薦給第一次探訪雲霧上部落

> 郵輪巴士會等你,交通接駁不煩惱! 還有專屬部落達人解說帶路一同探訪原鄉秘境! 拜訪台灣最高的橋墩、月神歇腳的地方、

> 獵王的故鄉,再到台灣的普羅旺斯。 一同來探索關於魯凱族文化神秘又動人的故事!

#### **Recommended for first-timers** visiting Shen-Shan/ Wutai Tribe Village

Our buses will be at your service, so there is no need to worry about transportation between the attractions. We will also have experienced guides leading you throughout the trip.

Come visit the Guchuan Bridge, Shen-Shan Tribe Village, Wutai Tribe Village, and Rinari Tribe Village. Explore the mysterious and fascinating story of the Rukai indigenous culture!





語音導覽 Shen-Shan Tribe Travel Line Audio Guide



魯凱族的族花-百合花

魯凱族精神指標,代表了社會秩序與

倫理,並象徵純潔與身分地位的認定。

女子佩戴代表貞節,男人佩戴是狩獵

功蹟、英勇的表徵,唯有獵到五頭山豬

The Lily flower is an important symbol of

the Rukai Tribe, which represents purity

It stands for chastity if worn by women. If

worn by men, it means success in hunting

and valor. Only those who have hunted

and the recognition of social status.

down more than five wild boars are

qualified to wear the Lily flower

**Rukai Tribal Flower-**

以上,才有資格佩戴!

Lily Flowers



09:30 出發

17:40 抵達 Arrival



## 屏東轉運站 Pingtung Bus Station

屏東轉運站是屏東市區最重要的公共運輸樞紐,周邊有著 名的屏東美食夜市、勝利星村、職人町、屏東總圖、屏東縣 民公園等最新景點,歡迎您停留更多時間來探索!

Pingtung Bus Station is the most important public transportation hub in downtown Pingtung. Nearby the station, there is the famous Pingtung Night Market, which is ideal for foodies, and some of the latest attractions include Victorystar in Pingtung (VIP  $\,$ Zone), Craftsman Residential District, Pingtung County Library, and Pingtung's Civic Park. Welcome to explore Pingtung!



天堂中的教堂

為天堂中的教堂。

霧台基督長老教會位於海拔1000公尺以

上,擁有全亞洲最高的檜木十字架。屋頂上

可以看見兩座面對面朝天吹響號角的天使

雕像,再搭配上拱形大門,加上不時有山嵐

飄入,部落美景與莊嚴聖殿集成一景,被譽

**Wutai Presbyterian Church** 

The church is located over 1000 meters above

sea level and it has the tallest cross in Asia

made of cypress trees. On the roof, you can

see two angel statues facing each other and

playing bugles pointing towards the sky. With

the front gate shaped like an arch with

tribe and the greatness of the church join

together, forming a spectacle and

resembling church in heaven.

前所 Restroom



Ubike





#### 霧台生命之橋 The bridge of life in Wutai

莫拉克風災沖垮霧臺鄉唯一進出的橋樑,為了讓居民有安 全回家的路,修建谷川大橋,從墩基至橋面高達99公尺,是 全台橋墩高度最高的一座橋。

橋畔設置有觀景台及「八八風災救災英雄紀念碑」,可俯瞰 隘寮北溪河谷全景。而另從霧台山上往下看此橋,彎曲的 橋就像是俯臥隘寮溪的百步蛇,正守護部落的入口。

Typhoon Morakot destroyed the bridge of Wutai, in order for the inhabitants to be able to return home, the Guchuan Bridge was repaired. At a height of 99 meters, it is the tallest bridge pier in

Lookouts and memorials are built on the sides of the bridge, overlooking the panoramic view of the North Ailiao River. Looking down from the Wutai Mountain, the curving bridge resembles the hundred-pace snake guarding the entrance of the tribe.







15:50~16:50預計停留60分鐘



# 台灣的普羅旺斯 The Provence of Taiwan

排灣族語禮納里(RINARI),意為「我們一起走!大家一起往 那兒去的地方」,這裡聚集八八風災後瑪家、大社、好茶三大 災區的居民,遷至這被上帝祝福的迦南美地,四周山林環 繞,視野遼闊,屏北平原盡收眼底,美不勝收。

櫛比鱗次的永久屋座落景致,加上原民文化與藝術的包圍, 禮納里部落又有「台灣普羅旺斯」的美譽。

RINARI means "Let's go! The place where we are all headed" in the Paiwan dialect. This place consists of people from Majia, Paridrayan, Kucapungane after Typhoon Morakot. These people moved to this blessed Land of Canaan after the typhoon. The majestic view of the surrounding mountains and the stunning scenery of the Pingbei Plain turns this place into a fascinating paradise.

With the amazing view of the permanent houses standing side by side along with the atmosphere of the indigenous culture and local art, Rinari Tribe Village was given the name "Provence of Taiwan".

③ 瑪家穀倉(前紅藜故事館) Kubav 1n1原創空間 1n1 Original Space 禮納里遊客中心 Rinari Visitor Center 🤪 🚯 台灣魯凱族產業發展協會 🥞

Taiwan Rukai Industry Development Association

前 廁所 Restroom



10:50~12:30預計停留100分鐘



#### 月神守護的部落 The Tribe guarded by the god of the Moon

部落內保存完整的傳統石板屋,處處可見代表魯凱族的百步蛇、 百合、陶甕等圖騰意象,傳達出當地族人對傳統文化的重視。近 年來,神山部落更積極推動廚藝學校、手作串珠等遊程體驗,並 有知名愛玉、小米甜甜圈等部落美食,在飽覽部落山林景色之 餘,再深度感受並細細體驗部落的人文、飲食與文化魅力吧。

Traditional stone slate houses are preserved in the tribe and images of the hundred-pace snake, lily flower, and potteries can be seen everywhere. This demonstrates how much the locals value the traditional culture.

Recently, the Shen-Shan Tribe Travel Line has been actively promoting activities such as culinary classes and DIY bead stringing classes. There are also local cuisines such as aiyu jelly and millet doughnuts. While you are taking in the amazing natural scenery, be ready to experience the charisma of the local culture and cuisine.





12:35~15:00預計停留145分鐘



#### 雲霧上的部落 The tribe in the clouds

為屏東縣海拔最高點之行政區域,擁有完整的魯凱族文化。 部落內的一屋一瓦,不僅是魯凱人的工藝、生活,更是文化的 凝鍊所在,走入霧台宛若一座活化的博物館。巷弄裡處處充 滿魯凱族藝術圖騰,訴說著屬於部落的故事。

This is the administrative region with the highest altitude in Pingtung County with the complete Rukai tribal culture. Every house and tile in the tribe represents not only the craftsmanship and lifestyle of the Rukai people but also their culture. Entering Wutai makes you feel like you are entering a museum which has come to life. Artistic totems of the Rukai tribe can be seen everywhere, these totems are great storytellers of the tales of the tribe.

杜巴男紀念館 Dubanan Memorial Hall 魯凱族文物館 Rukai Cultural Museum 岩板巷 Slate Alley 花巷道(季節限定)

Flower Lane (Seasonal)

酮 廁所 Restroom



某天古茶布安有三兄弟帶著獵犬前往 霧台上方狩獵,要返回部落前,夢見黑 螞蟻爬滿土地,獵犬執意不離開,只好 將獵犬置於該地;兄弟將此異像告知 部落,族人說:「黑螞蟻,意謂著人之 意,可能成為部落」,表示霧台將來會 成為一個大社。

### **Legend of the Wutai Tribe Village**

Once upon a time, there were three brothers from Kochapogan. One day, they brought their hounds to Wutai to hunt. Before returning to their tribe, they dreamed of countless ants on the ground. What's more, since the hounds insisted to stay, the brothers had to leave them there. After telling their tribe about this incident, the people said, "The ants symbolize humans and maybe even tribes." This served as a prophecy that Wutai would become a prosperous tribe someday.









票務服務專線:(08)7237131#253,#274

服務時間:每週一至週五08:00-17:00

















#### 

以石板為路,陶壺為指引標記並以之字 型循坡而上的小巷,像魯凱族崇拜的百 步蛇行徑,一路充滿了魯凱文化風情及 藝術的雕刻、圖騰裝飾的岩板屋,訴說著 部落故事。

#### Slate Alley

With roads made of stone slates, potteries as indications, the alley continues in a form of the letter "Z", which also resembles the trail of the hundred-pace snake. The alley is filled with sculptures that symbolize the Rukai Tribe culture and art, along with stone slate houses adorned with totems expressing the tales of the tribe.

#### 02 | 杜巴男紀念館

當地國寶級藝術家,霧台魯凱族許多雕 刻圖騰皆出自他的作品,紀念館為收藏 杜巴男先生作品的藝術中心。

#### Dubanan Memorial Hall

Dubanan was a legendary artist, many of the Rukai totem sculptures of Wutai were created by him. This memorial hall is an art center exhibiting his artworks.

№ | 霧台基督長老教堂 採用魯凱族傳統建屋架構,由族人自行設 計並自力自建,融合了現代美學與魯凱特

有文化的風格,堪稱公共藝術的經典作品。

# Wutai Presbyterian Church

This church was designed and built by the indigenous people using the traditional construction structure of the Rukai Tribe. It combines the modern aesthetics with the distinct cultural presence of the Rukai Tribe, making it a masterpiece of the public art.

# 04 魯凱族文物館

展示魯凱族的傳統文化,包括各種生活用 品、神秘的信仰文化、精巧的工藝技術作 品、石板屋的格局規劃及型態等,為一個 小型、靜態的魯凱文化縮影場館。

## Rukai Cultural Museum

This museum exhibits the traditional culture of the Rukai Tribe, including all kinds of daily necessities, mysterious religious cultures, sophisticated craftsmanship, and layout planning of the slate houses. It is the epitome of the Rukai Tribe culture.

Explore Rinari

# Local delicacies & Craft 🔇 各部落美食店家詳細營業資訊敬請上網查詢。 Please refer to the online website of each restaurant for opening hours and other details.

00 光華的店

自然変 LINE Pay

👊 衣箱情願咖啡 Wutai Legai Coffee

👊 霧努咖啡 Wunu Coffee

፴ 阿桃咖啡 LINE Pay

00 紅蝦花之家 House of Shrimp Plant

መ 督姆古萊霧台咖啡 Wutai Coffee

🔞 岩板巷廚房

№ 老奶奶的月桃葉編織籃

⑩ 獵王小棧

11 摩凱咖啡 LINE Pay Mwakay Coffee

The Greatest Hunter Café





VaVaYan